IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2010/52/EU IRÁNYELVE

(2010. augusztus 11.)

a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok utasülésére vonatkozó 76/763/EGK tanácsi irányelv és a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló 2009/144/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv műszaki rendelkezéseinek kiigazítása céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról, valamint a 74/150/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre [1] és különösen annak 19. cikke (1) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

(1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok utasülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/763/EGK tanácsi irányelv [2] és a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló, 2009. november 30-i 2009/144/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv [3] a 2003/37/EK irányelv szerinti, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok EK-típus-jóváhagyási eljárását szabályozó külön irányelvek közé tartozó két irányelv.

(2) A biztonság a 2003/37/EK irányelv egyik fő pillére. A kezelők védelmének növelése érdekében indokolt kiegészíteni az említett irányelv alapján alkalmazandó követelményeket, hogy valamennyi, a gépekről szóló 2006/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv [4] I. mellékletében felsorolt, a 2003/37/EK irányelv szerinti külön irányelvekkel még le nem fedett kockázat fedezve legyen.

(3) A 2006/42/EK irányelv e módosítás eredményeként már nem vonatkozik a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra vonatkozó típus-jóváhagyási jogszabályok szerint típusjóváhagyást kapott traktorokra, mivel ezen módosító irányelv végrehajtásával a 2003/37/EK irányelv hatálya alá tartozó kockázatok magukban foglalják valamennyi, a 2006/42/EK irányelv hatálya alá tartozó kockázatot is.

(4) Az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) harmonizált szabványokat dolgozott ki az utasok felborulás elleni védelmére és a veszélyes anyagok elleni védelemre vonatkozóan. Az említett szabványokat elfogadták és közzétették, ezért azokat bele kell foglalni ebbe az irányelvbe.

(5) A 76/763/EGK irányelv követelményeket határoz meg a mezőgazdasági traktorok utasüléseinek tervezésére és felszerelésére vonatkozóan; e védelem növelése érdekében indokolt az említett irányelvet olyan műszaki előírásokkal kiegészíteni, amelyek a 2006/42/EK irányelvben említett utassérülések kockázata ellen védelmet biztosítanak, különösen borulás és az utasülések biztonsági övének rögzítése tekintetében.

(6) A 2009/144/EK irányelv műszaki előírásokat állapít meg a kerekes mezőgazdasági traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozóan: e védelem növelése érdekében indokolt az említett irányelvet olyan műszaki előírásokkal kiegészíteni, amelyek védelmet biztosítanak leeső tárgyak, tárgyaknak a kezelőfülkébe való behatolása, valamint veszélyes anyagok ellen; továbbá meg kell határozni a kezelési útmutató minimális követelményeit.

(7) A típus-jóváhagyási eljárás gördülékenysége és különösen a munkahelyi biztonság növelése érdekében meg kell határozni a kezelési útmutató minimális tartalmát. Ez biztosítani fogja, hogy a kezelők megkapjanak minden ahhoz szükséges információt, hogy felmérhessék, a traktorok megfelelnek-e rendeltetésüknek, és a karbantartást a megfelelő módon elvégezzék.

[1] HL L 171., 2003.7.9., 1. o.
[2] HL L 262., 1976.9.27., 1. o.
[3] HL L 27., 2010.1.30., 33. o.
[4] HL L 157., 2006.6.9., 24. o.

(8) A leeső tárgyak ellen védő szerkezetekre (adott esetben), a kezelőt védő szerkezetekre (adott esetben) és a veszélyes anyagokkal történő érintkezés megelőzésére vonatkozó rendelkezéseknek a legkorszerűbb követelményeknek kell megfelelniük.

(9) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági traktorok műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 76/763/EGK irányelv ezen irányelv I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A 2009/144/EK irányelv ezen irányelv II. mellékletének megfelelően módosul.

3. cikk

(1) A hatálybalépés napjától kezdődő hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 76/763/EGK és 2009/144/EK irányelvben lefektetett követelményeknek, az érintett irányelvek tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

a) nem utasíthatják el az EK-típusjóváhagyás vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását; vagy

b) nem tilthatják meg ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

(2) A hatálybalépés napjától számított egy évvel kezdődő hatállyal azokkal az új járműtípusokkal kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 76/763/EGK és 2009/144/EK irányelvben lefektetett követelményeknek, az érintett irányelvek tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

a) megtagadják az EK-típusjóváhagyás megadását; és

b) megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

(3) A hatálybalépés napjától számított két évvel kezdődő hatállyal azokkal az új járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 76/763/EGK és 2009/144/EK irányelvben lefektetett követelményeknek, az említett irányelvek tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

a) a 2003/37/EK irányelv 7. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában az ilyen új járművekhez a 2003/37/EK irányelv szerint kiadott megfelelőségi igazolásokat érvényüket vesztettnek tekintik; és

b) jogukban áll megtagadni az ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

4. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2011. március 1-jéig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. március 2-tól alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

5. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

6. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. augusztus 11-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

I. MELLÉKLET

A 76/763/EGK irányelv melléklete helyébe a következő melléklet lép:

„*MELLÉKLET*

Az utasüléseknek (ha vannak) meg kell felelniük az EN 15694:2009 szabványnak.”

II. MELLÉKLET

A 2009/144/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A mellékletek jegyzékében a II. melléklet címe a következőképpen módosul:

„Sebességszabályozó, valamint a hajtóelemek, a kiálló részek és a kerekek védelme, különleges alkalmazásokra vonatkozó kiegészítő biztonsági követelmények, kezelési útmutató.”

2. A II. melléklet címe a következőképpen módosul:

„Sebességszabályozó, valamint a hajtóelemek, a kiálló részek és a kerekek védelme, különleges alkalmazásokra vonatkozó kiegészítő biztonsági követelmények, kezelési útmutató.”

3. A II. melléklet az alábbi pontokkal egészül ki:

„3. KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK KÜLÖNLEGES ALKALMAZÁSOKHOZ

3.1. **Leeső tárgyak ellen védő szerkezetek**

A leeső tárgyak ellen védő szerkezeteknek (ha vannak) meg kell felelniük az OECD 10. kódexének ([1]).

3.2. **A kezelőt védő szerkezetek**

3.2.1. A kezelőt védő szerkezeteknek (ha vannak) meg kell felelniük az ISO 8084:2003 szabványnak ([2]).

3.2.2. A 3.2.1. pont rendelkezéseinek sérelme nélkül a III. A. melléklet 1.1.3. pontja szerinti, üvegezéssel ellátott traktorok – az erdészeti célú alkalmazások kivételével – kezelőt védő szerkezetekkel felszerelt traktoroknak tekintendők.

3.3. **Veszélyes anyagokkal történő érintkezés megelőzése**

Az EN 15695-1:2009 szabvány követelményei alkalmazandók a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének j) pontjában meghatározott valamennyi traktorra, ha azokat olyan körülmények között használják, amelyek veszélyes anyagokkal történő érintkezés kockázatával járhatnak; ilyen esetben a kezelőfülkének a szabvány 2., 3. vagy 4. szintjének követelményeit kell teljesítenie. Le kell írni a megfelelő szint kiválasztásának kritériumait, amelyeknek összhangban kell állniuk a kezelési útmutatóban feltüntetett kritériumokkal. Peszticidek permetezéséhez a kezelőfülkének 4. szintűnek kell lennie.

4. KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

A kezelési útmutatónak meg kell felelnie az ISO 3600:1996 szabványnak ([3]), a 4.3. szakasz (Gépek jelölése) kivételével.

4.1. A kezelési útmutatónak különösen, illetve az ISO 3600:1996 szabvány követelményein kívül a következőket kell tartalmaznia:

a) a kezelő számára a kezelőszervekhez viszonyítva ergonomikus testhelyzetet biztosító, valamint a teljes test rázkódása okozta kockázatot minimálisra csökkentő ülésbeállítás és felfüggesztés;

b) a fűtő-, szellőző és légkondicionáló rendszer (ha van) használata és beállítása;

c) a motor beindítása és leállítása;

d) a vészkijáratok helye és nyitásának módja;

e) felszállás a traktorra és leszállás a traktorról;

f) az ízelt kormányzású traktorok csuklós tengelye körüli veszélyes terület;

g) egyedi eszközök használata (ha vannak);

h) a szervizelés és a karbantartás biztonságos módszerei;

i) tájékoztatás a hidraulikus tömlők ellenőrzésének gyakoriságáról;

j) a traktor vontatására vonatkozó utasítások;

([1]) Az OECD mezőgazdasági és erdészeti traktorokra szerelt, leeső tárgyak ellen védő szerkezetekre vonatkozó szabványosított kódexe, 10. kódex – 2008. októberi C(2008) 128 OECD tanácsi határozat.

([2]) Ez az űrlap megtalálható a következő weboldalon: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1

([3]) Ez az űrlap megtalálható a következő weboldalon: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1

k) az emelők biztonságos használatára és az ajánlott támasztópontokra vonatkozó utasítások;

l) az akkumulátorokkal és üzemanyagtartályokkal kapcsolatos veszélyek;

m) a traktor használatának tiltása, ha borulásveszély áll fenn, azzal a megjegyzéssel, hogy a felsorolás nem teljes;

n) forró felületekkel kapcsolatos, egyéb kockázatok, úgy mint olaj vagy hűtőfolyadék töltése forró motorba vagy hajtóműbe;

o) a leeső tárgyak ellen védő szerkezet (ha van ilyen) védelmi szintje;

p) a veszélyes anyagok elleni védelem (ha van ilyen) szintje;

q) a kezelőt védő szerkezet (ha van ilyen) védelmi szintje.

4.2. **Traktorra szerelt gépek, pótkocsik és cserélhető vontatott gépek összekapcsolása, szétkapcsolása és használata**

A kezelési útmutatónak tartalmaznia kell a következőket:

a) figyelmeztetés a traktorra szerelt vagy vontatott gép vagy pótkocsi kezelési útmutatójában szereplő utasítások szigorú betartására, valamint arra, hogy csak valamennyi utasítást betartva működtessék a traktor – gép vagy traktor – pótkocsi összeállítást;

b) figyelmeztetés a távolságtartásra a hárompontos kapcsolórendszer ellenőrzésekor;

c) arra vonatkozó figyelmeztetés, hogy a felszerelt gépet le kell engedni a talajra a traktorról való leszállás előtt;

d) teljesítményleadó tengely fordulatszáma a felszerelt gép vagy vontatott jármű függvényében;

e) kizárólag megfelelő védőburkolattal ellátott teljesítményleadó tengelyek használatának követelménye;

f) tájékoztatás a hidraulikus kapcsolókról és azok funkciójáról;

g) tájékoztatás a hárompontos kapcsolórendszer maximális emelési kapacitásáról;

h) tájékoztatás az össztömeg, a tengelyterhelés, a gumiabroncs terhelhetőségének és a szükséges minimális ellensúly meghatározásáról;

i) tájékoztatás a rendelkezésre álló fékberendezésekről és azok vontatott járművekkel való kompatibilitásáról;

j) a vonóhorog megengedett függőleges terhelése a hátsó gumiabroncs méretétől és a horog típusától függően;

k) tájékoztatás a teljesítményleadó tengelyek és munkagépek együttes használatáról, valamint arról, hogy a tengelyek műszakilag lehetséges dőlésszöge a pajzs formájától és méretéről és/vagy védett terétől függ, beleértve a csökkentett méretű 3. típusú teljesítményleadó tengely esetében szükséges külön tájékoztatást;

l) a megengedett legnagyobb vontatható tömeget feltüntető, előírt táblára vonatkozó adatok ismétlése;

m) arra vonatkozó figyelmeztetés, hogy ne tartózkodjanak a traktor és a vontatott jármű között.

4.3. **Zajszintre vonatkozó nyilatkozat**

A kezelési útmutatónak meg kell adnia a kezelő fülét érő, a 2009/76/EK ([1]) európai parlamenti és tanácsi irányelv szerint mért zajszint értékét és a mozgásban lévő traktor 2009/63/EK ([2]) európai parlamenti és tanácsi irányelv VI. melléklete szerint mért zajszintjét.

4.4. **Rezgésekre vonatkozó nyilatkozat**

A kezelési útmutatónak meg kell adnia a rezgés 78/764/EGK ([3]) tanácsi irányelv szerint mért szintjét.

([1]) HL L 201., 2009.8.1., 18. o.
([2]) HL L 214., 2009.8.19., 23. o.
([3]) HL L 255., 1978.9.18., 1. o.

4.5. A traktor következő főbb üzemmódjai esetében indokoltan várható és megállapítható, hogy különös veszélyekkel járhatnak a következők:

a) homlokrakodóval végzett munka (leeső tárgyak kockázata);

b) erdészeti alkalmazás (leeső és/vagy a kezelőfülkébe behatoló tárgyak kockázata);

c) traktorra szerelt vagy vontatott permetezőgéppel végzett munka (veszélyes anyagok kockázata).

Különös figyelmet kell fordítani a kezelési útmutatóban a traktor és a fenti berendezések együttes használatára.

4.5.1. *Homlokrakodó*

4.5.1.1. A kezelési útmutatónak tartalmaznia kell a homlokrakodóval végzett munkával járó veszélyek leírását, valamint az ilyen veszélyek elkerülésének magyarázatát.

4.5.1.2. A kezelési útmutatóban fel kell tüntetni a traktor felépítményén azokat a rögzítési pontokat, amelyekre a homlokrakodót fel kell szerelni, valamint a felhasználandó szerelvények méretét és minőségét is. Ha nincsenek ilyen rögzítési pontok, a kezelési útmutatóban meg kell tiltani homlokrakodók felszerelését.

4.5.1.3. A programozható hidraulikus lefutástervezéssel rendelkező traktorok esetében kötelező tájékoztatást adni arról, hogyan kell a rakodó hidraulikát úgy csatlakoztatni, hogy ne működjön ez a funkció.

4.5.2. *Erdészeti alkalmazás*

4.5.2.1. Amennyiben mezőgazdasági traktort erdészeti célra használnak, a megállapított veszélyek a következők:

a) ledőlő fa, elsősorban abban az esetben, ha a traktor hátuljára szerelik a famarkolót;

b) kezelőfülkébe behatoló tárgyak, elsősorban abban az esetben, ha csörlőt szerelnek a traktor hátuljára.

4.5.2.2. A kezelési útmutatónak tájékoztatást kell adnia a következőkről:

a) a 4.5.2.1. pontban leírt veszélyek fennállása;

b) bármilyen esetleg rendelkezésre álló, opcionális berendezés, amellyel elháríthatók ezek a veszélyek;

c) a traktoron lévő rögzítési pontok, ahova a védőszerkezetek felszerelhetők, valamint a felhasználandó szerelvények mérete és minősége; ha nincs lehetőség megfelelő védőszerkezetek felszerelésére, azt meg kell említeni;

d) a védőszerkezetek körébe tartozó, a kezelőállást a ledőlő fáktól védő keret vagy a fülke ajtaját, tetejét és ablakait védő (hálós) rács;

e) a leeső tárgyak ellen védő szerkezet (ha van) hatásossága.

4.5.3. *Permetezőgéppel végzett munka (veszélyes anyagok kockázata)*

A veszélyes anyagok elleni védelem EN 15695-1:2009 szabványnak megfelelő szintjét le kell írni a kezelési útmutatóban.”

4. A II. melléklet függelékének címe a következőképpen módosul:

„MELLÉKLET TRAKTORTÍPUSNAK A SEBESSÉGSZABÁLYOZÓK, VALAMINT A HAJTÓELEMEK, A KIÁLLÓ RÉSZEK ÉS A KEREKEK VÉDELME, A KÜLÖNLEGES ALKALMAZÁSOKRA VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK, ILLETVE A KEZELÉSI ÚTMUTATÓ TEKINTETÉBEN TÖRTÉNŐ JÓVÁHAGYÁSÁRA VONATKOZÓ EK-TÍPUS-JÓVÁHAGYÁSI BIZONYÍTVÁNYHOZ”

5. A II. melléklet függelékének 1. pontja a következő sorokkal egészül ki az 1.2. pont után:

„1.3. Különleges alkalmazásokra vonatkozó kiegészítő biztonsági követelmények (ha van ilyen):

1.3.1. Leeső tárgyak ellen védő szerkezetek

1.3.2. A kezelőt védő szerkezetek

1.3.3. Veszélyes anyagokkal történő érintkezés megelőzése.”

6. A II. melléklet függelékének 15. pontja (dokumentumok jegyzéke) az alábbival egészül ki:

„… kezelési útmutató.”